



# BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER BATCH SUBMISSION

Environmental Health Services, #2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8  
Phone : (867) 667-8391 • Fax : (867) 667-8322 • Toll free: 1-800-661-0408 ext.8391

**Read this page before collecting your water sample. Contact Environmental Health Services (EHS) if you need assistance.**

## Important information

- **Sample drop off:** Monday through Thursday, 8:30 a.m. to 4:00 p.m., within 24 hours of being collecting
- **Sample bottles:** use bottles suitable for bacteriological analysis provided by EHS
- **Sample transport:** samples must be transported in a cooler
- **Sample temperature:** samples must be received between 1 and 10°C, not frozen
- **Sample form:** form must be filled out completely, accurately and legibly

## Water sample bottles:

- Sample bottles provided by EHS are suitable for the bacteriological analysis of drinking water. Ensure the seal and bottle remain intact.
- Store sample bottles in a cool, dry place that does not subject them to extreme heat, damp conditions, direct sunlight or contact with dust or other contaminants.
- Each sample bottle contains a powder preservative so never rinse the bottle or pour out excess water.

## Collecting your water sample:

1. Water samples should be collected during normal operating periods at active sites to ensure they are representative of the water quality throughout the distribution system.
2. Chlorine residual concentrations must be measured for all treated samples collected from the distribution system and recorded on the sample submission form.
3. Wash your hands thoroughly with soap and water before collecting your water sample(s) or wear sterile disposable gloves to ensure your hands are not a source of contamination.
4. Collect one water sample from each required site as determined for your distribution system.
5. If necessary, flush the sample tap for several minutes to ensure the water being collected is representative of the distribution system and not the localized plumbing before collecting your water sample.
6. Disinfect the sample tap end by flaming for several seconds or cleaning thoroughly with an unscented disinfectant wipe or strong bleach solution (1 part bleach to 10 parts water).
7. Remove cap from sample bottle and place it facing up on a clean surface nearby to avoid contamination.
8. Reduce flow of water so sample bottle can be filled to 200 mL fill line without splashing.
9. Replace cap and label bottle so it can be easily identified.
10. Fill in the sample submission form completely and submit with water samples.

## Once your water sample has been collected:

- It is critical your water sample is cooled immediately and kept cool so it must be refrigerated or stored in a cooler with ice packs.
- Transport water sample(s) in a cooler with ice packs.
- Submit sample to EHS within 24 hours of being collected, as per the schedule listed in “Important information”.

## When EHS receives your water sample:

- EHS personnel will review your sample submission form to ensure it is accurate and complete.
- Water samples that meet the requirements listed above will be accepted.
- Bacteriological results will be available within 48 hours.
- Unsatisfactory results will be communicated to an Environmental Health officer, who will follow-up immediately by phone with the contact/agent listed on the form.
- All results will be mailed or emailed to the contact/agent listed on the form.

## Other notes

- Accurate and valid test results are dependent upon proper collection and handling so water samples outside of quality control parameters (e.g., unacceptable temperature, expired holding time, improper sampling bottle, etc.) will not be accepted by EHS for bacteriological testing.
- Third party samplers (consultants, contractors, etc.) must provide property owner information and list themselves as only the **agent**. Test results will be communicated to both the property owner and agent acting on behalf of the property owner, unless otherwise specified by the property owner.
- Sample source information (e.g., drilled well, holding tank, etc.) must already be on file with EHS for all water samples included on this Batch Submission Form, otherwise, this information must be provided by completing a “Sample Site Information Form” at time water sample is delivered.
- By submitting this form the owner accepts the option for EHS to use a third party service provider for any reason.



# ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE – PRÉSENTATION D'ÉCHANTILLONS

Service d'hygiène du milieu, 2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8  
Tél. : 867-667-8391 • Téléc. : 867-667-8322 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391

**Lire cette page avant de prélever les échantillons d'eau. Si vous avez besoin d'aide, veuillez communiquer avec le Service d'hygiène du milieu.**

## Renseignements importants

- **Dépôt des échantillons** : Du lundi au jeudi, entre 8 h 30 et 16 h, dans les 24 heures suivant le prélèvement.
- **Contenants d'échantillonnage** : Utiliser les contenants fournis à cet effet par le Service d'hygiène du milieu.
- **Transport** : Les échantillons doivent être transportés dans une glacière.
- **Température de conservation** : La température des échantillons doit se situer entre 1 et 10 °C, non congelés.
- **Formulaire de présentation des échantillons** : Remplir lisiblement et correctement toutes les parties du formulaire.

### Contenants d'échantillonnage :

- Les contenants d'échantillonnage fournis par le Service d'hygiène du milieu sont conçus pour être utilisés aux fins de l'analyse bactériologique de l'eau potable. Assurez-vous que le contenant et son sceau demeurent intacts.
- Conservez les contenants d'échantillonnage dans un endroit frais et sec, à l'abri des fortes chaleurs, de l'humidité, des rayons directs du soleil, de la poussière et de tout contaminant.
- Chaque contenant d'échantillonnage contient un agent de conservation sous forme de poudre, il ne faut donc jamais le rincer ni verser l'excédent d'eau.

### Comment prélever l'échantillon d'eau :

1. Les échantillons doivent être prélevés pendant les périodes normales d'utilisation du système de distribution et à des points d'échantillonnage où l'eau est régulièrement utilisée, afin que les échantillons soient représentatifs de la qualité de l'eau dans l'ensemble du système de distribution.
2. La concentration résiduelle de chlore de tous les échantillons prélevés dans le système de distribution doit être mesurée et notée sur le formulaire de présentation d'échantillons.
3. Lavez-vous soigneusement les mains à l'eau et au savon avant de prélever vos échantillons d'eau ou portez des gants stériles jetables afin d'éviter que vos mains ne contaminent les échantillons.
4. Prélevez un échantillon d'eau à chaque point de votre système de distribution où vous êtes tenu de faire un prélèvement.
5. Si nécessaire, avant de faire le prélèvement, laissez couler le robinet pendant quelques minutes pour être certain que l'échantillon d'eau sera représentatif du système de distribution et pas seulement d'une partie de la plomberie.
6. Désinfectez le bout du robinet en le passant sous la flamme pendant quelques secondes ou nettoyez-le soigneusement avec un chiffon désinfectant non parfumé ou avec une forte solution javellisée (1 partie de javellisant dans 10 parties d'eau).
7. Enlevez le couvercle (du contenant) et placez-le sur une surface propre à proximité du robinet, l'intérieur dirigé vers le haut, pour éviter la contamination.
8. Réduisez le débit d'eau pour éviter les éclaboussures et remplissez le contenant jusqu'à la marque de 200 ml.
9. Remplacez le couvercle et étiquetez le contenant de manière à ce qu'il soit facilement identifiable.
10. Remplissez lisiblement toutes les parties du formulaire de présentation d'échantillons et remettez-le avec les contenants.

### Après avoir prélevé votre échantillon d'eau :

- Il est très important de placer immédiatement votre échantillon au frais et de toujours le conserver au frais. Vous devez donc le placer dans un réfrigérateur ou sur des sacs réfrigérants dans une glacière.
- Pour le transport, placez l'échantillon sur des sacs réfrigérants dans une glacière.
- Apportez votre échantillon au Service d'hygiène dans les 24 heures suivant le prélèvement (voir les heures d'ouverture du Service dans l'encadré RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS ci-dessus).

### Lorsque le Service d'hygiène du milieu reçoit votre échantillon d'eau :

- Le personnel du Service examinera votre formulaire de présentation d'échantillons pour s'assurer que les renseignements fournis sont exacts et complets.
- Les échantillons qui respectent les critères ci-dessus seront acceptés.
- Les résultats de l'analyse bactériologique seront connus dans les 48 heures.
- Les résultats d'analyse non satisfaisants seront communiqués à un agent du Service d'hygiène, qui contactera immédiatement par téléphone la personne-ressource ou l'agent mentionné sur le formulaire.
- Tous les résultats seront envoyés par la poste ou par courriel à la personne-ressource ou à l'agent indiqué sur le formulaire.

## Autres remarques

- Pour que les résultats des analyses soient fiables et valides, les échantillons doivent avoir été prélevés correctement et conservés adéquatement. Les échantillons qui ne respectent pas les paramètres de qualité exigés (ex. température inadéquate, durée de conservation trop longue, mauvais contenant, etc.) ne seront pas acceptés par le Service d'hygiène aux fins de l'analyse bactériologique.
- Les tiers (consultants, entrepreneurs, etc.) qui soumettent des échantillons doivent fournir les renseignements sur le propriétaire et indiquer qu'ils agissent uniquement à titre d'agents. Les résultats d'analyse seront communiqués au propriétaire et au tiers agissant pour le compte du propriétaire, sauf indication contraire de la part de ce dernier.
- Les renseignements sur le lieu de prélèvement (ex. puits foré, réservoir, etc.) de tous les échantillons visés par le présent formulaire doivent déjà figurer dans les dossiers du Service d'hygiène. Dans le cas contraire, il faut fournir ces renseignements au moment de la présentation des échantillons en remplissant le formulaire *Renseignements sur le lieu du prélèvement*.
- En soumettant le présent formulaire, le propriétaire accepte la possibilité que le Service d'hygiène utilise les services d'un tiers fournisseur, peu importe la raison.

**Numéro de l'échantillon :**



BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER  
**BATCH SUBMISSION**

ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE  
**PRÉSENTATION D'ÉCHANTILLONS**

Environmental Health Services  
#2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8  
Phone 867-667-8391 • Toll free 1-800-661-0408 ext.8391  
Fax 867-667-8322

Service d'hygiène du milieu  
2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8  
Tél. : 867-667-8391 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391  
Télec. : 867-667-8322

**Contact information • Coordonnées de la personne-ressource**

Contact / agent • Personne-ressource

Phone • Téléphone

Email • Courriel

**Sample location • Lieu du prélèvement**

Mailing address • Adresse postale

Postal code • Code postal

Subdivision • Lotissement

Lot • Lot

Plan no. • Plan n°.

Property owner / business name • Nom du propriétaire ou de l'entreprise

**Sample information • Renseignements sur l'échantillonnage**

**Lab use only  
Réservé au laboratoire**

N°	Sample location and site Lieu du prélèvement	Date YY/MM/DD AA/MM/JJ	Time Heure	Sampler Auteur du prélèvement	FAC* CLD*	Comments Commentaires
					ppm	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						

**Receiving conditions • État de l'échantillon**

Date  
YYYY/MM/DD

Time • Heure

Avg temp • Temp. moy.

By • Par

Satisfactory • Satisfaisant  
 Unsatisfactory • Non satisfaisant

Details • Précisez

Cooling initiated  
• Refroidissement commencé

\*FAC = free available chlorine, ppm = parts per million (equivalent to mg/L)  
\*CLD = Chlore libre disponible, ppm = parties par million (équivalent à mg/L)

**Form number :  
Formulaire n°**

## Interpretation

An analysis of the water sample submitted has been conducted to determine the presence or absence of total coliform and *Escherichia coli* (*E.coli*) bacteria. Results are per 100 mL.

### 1. Total coliforms absent / *E.coli* absent

At the time of sampling, the water met the criteria for bacteriological quality of the *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality*.

### 2. Total coliforms present / *E.coli* absent

Although total coliforms are bacteria that are commonly present in the environment, they should not be present in drinking water. Another sample should be submitted to confirm their presence or absence.

If this is a second consecutive total coliform positive sample, investigate to determine the cause, and take appropriate corrective actions. Then, submit another sample.

### 3. *E.coli* present

The presence of *E.coli* indicates contamination from the gut of humans or other warm-blooded animals. The water is **unsafe** for drinking, brushing teeth, washing dishes, and food preparation. Boil water before consumption or use an alternate source of safe water.

## Compliance statement

This laboratory is accredited in accordance with the recognized International Standard ISO/IEC 17025. This accreditation demonstrates technical competence for a defined scope and the operation of a laboratory quality management system (refer joint ISO-ILAC-IAF Communiqué dated January 2009)

## Accreditation statement

The Yukon Environmental Health Services Water Laboratory is a member of The Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), laboratory number 3403. Accreditation scope can be found at: [www.cala.ca/scopes/3403.pdf](http://www.cala.ca/scopes/3403.pdf)

## Test method

Your drinking water sample has been tested in accordance with Part 9223B of Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. The test method utilized is either Colilert, Colilert-18 or Colisure Presence / Absence per manufacturer specifications. Colilert is the default method. When Colilert-18 or Colisure are used it is noted in the comments section of the form.

## Decision rule

When statements of conformity are made on this report, measurement uncertainty is not applied to test results prior to the evaluation.

## Interprétation des résultats

Une analyse de l'échantillon d'eau soumis a été effectuée en vue de déterminer la présence ou l'absence de coliformes totaux et de la bactérie *Escherichia coli* (*E. coli*). Les résultats sont exprimés par 100 ml d'échantillon.

### 1. Absence de coliformes totaux / Absence de *E. coli*

Au moment du prélèvement, l'échantillon d'eau était conforme aux paramètres relatifs à la qualité bactériologique de l'eau définis dans les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada.

### 2. Présence de coliformes totaux / Absence de *E. coli*

Bien que les coliformes totaux soient des bactéries souvent présentes dans l'environnement, on ne devrait pas en trouver dans l'eau potable. Un échantillon supplémentaire devrait être prélevé pour en confirmer la présence ou l'absence.

S'il s'agit d'un deuxième échantillon consécutif indiquant la présence de coliformes totaux, il faut déterminer la cause et prendre les mesures correctives nécessaires. Il faut par la suite soumettre un autre échantillon.

### 3. Présence de *E. coli*

La présence de *E. coli* indique une contamination provenant d'intestins d'humains ou d'autres animaux à sang chaud. L'eau est **impropre à la consommation** et présente un risque pour quiconque la boit ou l'utilise pour se brosser les dents, laver la vaisselle ou préparer des aliments. Il faut faire bouillir l'eau avant de la consommer ou utiliser une autre source d'eau potable.

## Déclaration de conformité

Ce laboratoire est accrédité suivant la norme internationale homologuée ISO/CEI 17025. Cette accréditation est la preuve de la compétence technique du laboratoire pour un domaine d'application clairement défini et du bon fonctionnement dans ce laboratoire d'un système de management de la qualité adapté (cf. communiqué conjoint ISO/ILCA/IAF de janvier 2009).

## Déclaration d'accréditation

Le laboratoire d'analyse de l'eau du Service d'hygiène du milieu du Yukon est membre de la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), numéro de laboratoire 3403. Le domaine d'application de l'accréditation est indiqué dans le document suivant : [www.cala.ca/scopes/3403.pdf](http://www.cala.ca/scopes/3403.pdf).

## Méthode de test

Votre échantillon d'eau potable a été testé en conformité avec la méthode énoncée à la partie 9223B du document intitulé Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. La méthode utilisée est le test présence/absence Colilert, Colilert-18 ou Colisure selon les instructions du fabricant. La méthode Colilert est la méthode d'analyse par défaut. Le cas échéant, l'utilisation de Colilert-18 ou de Colisure est indiquée dans la section « commentaires ».

## Règle de décision

Lorsque des déclarations de conformité sont établies dans le présent rapport, l'incertitude de mesure n'est pas appliquée aux résultats des tests avant l'évaluation.

Les renseignements personnels fournis dans le présent formulaire sont recueillis en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité publiques et de ses règlements d'application. Ils seront utilisés par le Service d'hygiène du milieu en vue de protéger la santé publique et celle des personnes, en conformité avec la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (Yukon), la Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux (Yukon) et les autres lois applicables. Le Service d'hygiène utilise ces informations pour vérifier que les renseignements contenus dans les demandes sont exacts et complets et, le cas échéant, pour informer les parties concernées des résultats préjudiciables. Pour de plus amples renseignements sur l'utilisation, la communication et la collecte de ces renseignements, contactez le Service d'hygiène du milieu au 867-667-8391 ou (sans frais) au 1-800-661-0408, poste 8391, ou par la poste à l'adresse C.P. 2703, 2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6.

Personal information contained on this form is collected under the *Public Health and Safety Act* and associated Regulations. Information will be used by Environmental Health Services (EHS) for the purpose of safeguarding personal and/or public health, in accordance with Yukon's *Access to Information and Privacy Protection Act*, *Health Information Privacy and Management Act* and other applicable laws. EHS uses the personal information collected to help ensure the accuracy and completeness of applications and to inform affected parties of adverse results. Questions on how this information is used, disclosed and collected should be directed to Yukon Environmental Health Services at 867-667-8391 or toll free at 1-800-661-0408 extension 8391, or in writing at Box 2703, #2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6.